

Catherine L. Addington

catherine.l.addington@gmail.com | catherineaddington.com | [ORCID](https://orcid.org/)

I. Education

University of Virginia, Charlottesville, VA Aug. 2016–May 2021

- Degrees: Ph.D. in Spanish (2021); M.A. in Spanish (2018)
- Distinctions: [Graduate Certificate in Digital Humanities](#) (2020)
- Dissertation: [Selected Writings of Saint Rafael Arnáiz Barón: A Translation](#)

New York University, London/New York/Buenos Aires Sep. 2012–May 2015

- Degree: B.A. in Latin American Studies
- Distinctions: *magna cum laude*; CAS Presidential Honors Scholar (2013–2015); Department of Spanish & Portuguese Award for Thesis Excellence (2015)
- Thesis: [Dios y los Diez: The Mythologization of Diego Maradona and Lionel Messi in Contemporary Argentina](#)

II. Research

Translation

Saint Rafael Arnáiz: Collected Works. Translated by Catherine Addington with an introduction by Sr. María Gonzalo, OCSO. Cistercian Publications, forthcoming in 2022.

Saint Rafael Arnáiz, "[The Antics of the Turnips](#)" (1936). *Commonweal* 148.3, March 2021.

Francisco Ximénez, "[Prologue: Scholia to the Stories of the Origin of the Indians](#)" (c. 1701). Digital edition, 2019.

Teresa de Cartagena, "[On Eternal Health](#)" (c. 1481). *Plough Quarterly* 17, July 2018.

Selected Writing

"[Digital Decolonizations: Remediating the Popol Wuj](#)." Co-authored with Rafael Alvarado, Karina Baptista, and Allison Bigelow. [Transformative Digital Humanities: Challenges and Opportunities](#), Routledge, 2020.

"[Unmagical Realism](#)." *Commonweal* 146.16 (November 2019).

"[The Fashion of This World Passeth Away](#)." *The Weekly Standard* 23.47 (Aug. 20/27, 2018).

"[Lessons from Valladolid: On Being Decent in an Indecent Age](#)." *Mere Orthodoxy*, June 11, 2018.

[“Cowboy, Engineer, Saint: On the Trail of St. José Brochero.”](#) *America: The Jesuit Review of Faith and Culture* 218.4, February 19, 2018.

“A Name Which No One Knows.” [Christ’s Body, Christ’s Wounds: Staying Catholic When You’ve Been Hurt in the Church](#). Edited by Eve Tushnet. Cascade Books, January 26, 2018.

[“Path of Duty: the tragic, holy obedience of Mother Cornelia Connelly.”](#) *America: The Jesuit Review of Faith and Culture* 217.11, November 13, 2017.

[“Hypervisible Church.”](#) *First Things*, July 27, 2016.

[“The Politics and Poetry of Copa América Centenario.”](#) *Unusual Efforts*, June 2, 2016.

[“The Mythical Founding of Club Atlético Independiente.”](#) *Unusual Efforts*, April 6, 2016.

[“Katharine Drexel: The American Missionary.”](#) *First Things*, April 4, 2016.

[“Why World Cup Culture Wars Vindicate American Soccer.”](#) *TAC*, July 14, 2014.

Grants & Awards

Graduate Research Fellowship *awarded but not disbursed due to COVID-19*
Americas Center / Centro de las Américas, University of Virginia, 2020

Charles Gordon Reid, Jr. Fellowship *awarded but not disbursed due to COVID-19*
Department of Spanish, Italian & Portuguese, University of Virginia, 2020

[Praxis Program Fellowship](#)

Scholars’ Lab, University of Virginia, 2018–2019

Charles Killian Wolcz Fellowship

Department of Spanish, Italian & Portuguese, University of Virginia, summer 2017

Digital Projects

[Prologue, Scholia to the Stories of the Origin of the Indians](#), a TEI-encoded critical translation of a colonial Spanish missionary text (PI)

[Unclosure: An Act for the Encouragement of Learning](#), a [Praxis Program](#) fellowship project and critical intervention into [Public Domain Day 2019](#) (co-PI)

[Multepal Project](#), a TEI-based digital critical edition of the *Popol Wuj* (collaborator)

Selected Presentations

[“DH Project Scoping Panel.”](#) DH@UVa, University of Virginia, September 5, 2019.

“Roundtable on *Unclosure: An Act for the Encouragement of Learning* (2018–2019 [Praxis Project](#)).” [Decolonizing the Digital Humanities](#), University of Virginia, April 6, 2019.

[“Dualism to Duodernidad: Using TEI to Reveal Histories of Missionary Translation in the Popol Wuj.”](#) DH 2018: Bridges/Puentes, Alliance of Digital Humanities Organizations, June 29, 2018.

“Naming Fray Francisco Ximénez’s Manuscript.” [Inflammatory Objects](#), Institute for Humanities and Global Cultures Public Humanities Lab, University of Virginia, April 18, 2018.

“<friarspeak>: Fray Francisco Ximénez as editor of the *Popol Wuj*.” Graduate Student Lecture Series, Department of Spanish, Italian & Portuguese, University of Virginia, October 27, 2017.

Selected Podcast and Radio Appearances

[“Translation with Catherine Addington”](#) (interview). *Folk Phenomenology with Sam Rocha*, August 17, 2021.

[“Teresa Margaret of the Sacred Heart, Rafael Arnáiz Barón, Augustine”](#) (segment). *Inter Sessions* Ep. 3, November 27, 2020.

[“Friend Request: Saint Rafael Arnáiz Barón”](#) (segment). *St. Dymphna’s Playbook* Ep. 59, October 24, 2020.

[“Morning Glory: The Met Gala”](#) (interview). *EWTN Catholic Radio*, May 18, 2018.

[“Our Lady of Guadalupe”](#) (guest). *Spirits* Ep. 29, March 1, 2017.

III. Teaching

Courses

- SPAN 4040: Translation from Spanish to English, [fall 2019](#) and [spring 2020](#), using both [open-access materials](#) and [contract grading \(syllabus\)](#)
- SPAN 1020: Intensive Elementary Spanish, summers 2018 and 2019 ([syllabus](#))
- SPAN 2020: Advanced Intermediate Spanish, fall 2018
- SPAN 2010: Intermediate Spanish, fall 2016–spring 2018

Workshops

[“Fractales/Fractals: Teaching Activities.”](#) Accompanying activities for SPAN 4040 students' translation of *Fractales*, produced by UVA Spanish Theatre in spring 2020.

[“Teaching Translation with the Public Domain.”](#) Lesson plan for *Unclosure: An Act for the Encouragement of Learning* by the 2018–2019 [Praxis Program](#) Fellows.

“DH Interventions in the Public Domain.” Led workshop as [Praxis](#) contribution to [Humanities Week](#), Institute of the Humanities and Global Cultures, University of Virginia, April 1, 2019.

[“Transcription: More Than Meets the Eye.”](#) Developed for the [Praxis Program at the Scholars' Lab](#), 2018. Given as a workshop for [Scholars' Lab and DH@W&L](#), March 26, 2019. dx.doi.org/10.17613/M60P0WQ82

[“Writing in Public \(on Purpose\): aka how to grow up on the Internet and reverse-engineer something professional out of it.”](#) Guest lecture for WRIT 100: Writing in Public, Washington & Lee University, April 2, 2018. Funded by the [Scholars' Lab and DH@W&L](#).

IV. Community Engagement

Academic Service

- [DH@UVa Graduate Liaison](#), Department of Spanish, Italian & Portuguese, University of Virginia, 2019–2021
- Graduate Student Representative, Department of Spanish, Italian & Portuguese, University of Virginia, 2018–2019
- Grant Reviewer, [Graduate School of Arts and Sciences Student Council](#), University of Virginia, January 2019
- Webmaster, Department of Spanish, Italian & Portuguese, University of Virginia, 2017–2018

Events Organized

- Co-Organizer with Joseph Wei, “Divestment as Care: A Teach-In with David Swanson.” Care & the University Working Group, Institute of the Humanities and Global Cultures, University of Virginia. November 19, 2020.
- Guest Organizer and Speaker, [“The Gift of Silence: St. Rafael Arnáiz Barón's Spirituality for Troubled Times.”](#) [St. Anselm Institute for Catholic Thought](#), University of Virginia. February 28, 2020.

- [Graduate Student Lecture Series and Welcome-Back Reception](#), Department of Spanish, Italian & Portuguese, University of Virginia, January 17, 2019.
- [“Crafting a Profile for a Liberal-Arts Job”](#) with Dr. Daniel Hartnett (Kenyon College), PhD Plus Initiative, University of Virginia, October 4, 2018.
- “Our Lady of Guadalupe and the *Nican Mopohua*.” *Holy Women in the Americas* Seminar Series, [St. Anselm Institute for Catholic Thought](#), University of Virginia, March 22, 2019.
- “Venerable Concepción Cabrera de Armida.” *Holy Women in the Americas* Seminar Series, [St. Anselm Institute for Catholic Thought](#), University of Virginia, November 9, 2018.

V. Professional Experience

University of Virginia, Charlottesville, VA

Instructor

August 2016–May 2020

- Teach courses on translation and multiple levels of Spanish language instruction, with an emphasis on digital literacy and job skills
- Write syllabi, assessments, and lesson plans, and tutor students in office hours

Graduate Makerspace Technologist

September 2017–August 2018

- Assisted patrons with 3D printing and enforced safety procedures
- Consulted on digital humanities projects as a staff member at the Scholars’ Lab

U.S. Embassy Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina

American Citizen Services Intern

May 2017–July 2017

- Organized events for consular outreach and intern training
- Assisted biometrics unit with client processing and staff training

VI. Skills

Languages

- Spanish: bilingual in all areas
- Portuguese: advanced reading and listening; intermediate speaking; novice writing
- Catalan: advanced reading and listening; intermediate speaking; novice writing

Technical Experience

- Adobe Creative Suite
- Text markup (TEI Lite, HTML)
- Site admin/CMS (Wordpress)
- 3D printing (Ultimaker 2, Lulzbot TAZ 5, Makerbot Replicator 2)
- Project management (Github, Basecamp, Slack)
- Quilting and sewing
- Video editing (iMovie)